relacionados con innovaciones tecnológicas, reformas económicas o medidas de apoyo: *¿Quién invierte en la economía bielorrusa? Los funcionarios nombraron 3 principales países; El Bitcoin cayó por debajo de los 56 mil dólares. ¿Qué ocurrió?; El Ministerio de Finanzas volvió a subir el precio del oro.*

Es significativo el papel de la jerga empresarial, que incide notablemente en los rasgos léxicos de los titulares económicos, introduciendo elementos de jerga profesional y giros específicos característicos de la comunicación empresarial: *en el Demond de Sber, los startups juveniles recibieron más de 80 millones de rublos; VTB empieza a emitir tarjetas ecológicas y lanza la gamificación para limpiar las masas de agua.* Esta capa de lenguaje da un toque profesional adicional a los titulares económicos, haciéndolos más atractivos y comprensibles para el público objetivo de la comunidad empresarial y los profesionales financieros.

El estudio nos permitió llegar a las siguientes generalizaciones: las peculiaridades de los titulares de noticias económicas en ruso en los medios de Internet se manifiestan en la combinación de informatividad, brevedad y emotividad. Los titulares tienden a atraer la atención del lector utilizando una redacción vívida y palabras clave de actualidad, lo que permite destacar aspectos importantes de las noticias económicas. Además, suelen reflejar tendencias y sentimientos actuales de la sociedad, lo que los convierte no sólo en fuente de información, sino también en indicadores de la opinión pública. Así pues, el análisis de los titulares nos permite conocer en profundidad no sólo las peculiaridades del periodismo en el ámbito de la economía, sino también la dinámica de la percepción pública de los procesos económicos.

СНИЛ «Лингвоэкономист»

A. Makutsa

А.А. Макуца

БГЭУ (Минск)

Научный руководитель Т.В. Ковалькова

CARACTERÍSTICAS DEL COMPORTAMIENTO COMUNICATIVO DE LOS ESPAÑÓLES EN SITUACIONES CONFLICTIVAS EN LAS REDES SOCIALES

Особенности коммуникативного поведения испанцев в ситуации конфликтного общения в социальных сетях

En el mundo moderno, la interacción de diferentes culturas ocurre en el entorno en línea, lo que lleva a cambios en los estilos de comunicación y forma nuevas reglas de comunicación. Las redes sociales también se están convirtiendo cada vez más en un escenario de conflictos y malentendidos. El anonimato y la distancia que ofrecen las plataformas en línea pueden aumentar la agresión y la provocación. Esto plantea preguntas

sobre cómo las diferencias interculturales afectan la naturaleza de estos conflictos. El comportamiento comunicativo de los españoles en situaciones de conflicto en las redes sociales es un fenómeno complejo y multifacético que incluye características de respuesta, expresión de emociones y estrategias de gestión de conflictos. Comprender estas peculiaridades es importante para analizar cómo reaccionan los españoles ante las provocaciones y cómo prefieren resolver las disputas. Sin embargo, la especificidad del comportamiento en situaciones de conflicto en plataformas sociales sigue siendo poco conocida, lo que determina la relevancia de este estudio. **El objetivo** de nuestro trabajo es identificar las características del comportamiento comunicativo de los españoles en situaciones de conflicto en las redes sociales, así como investigar cómo la cultura, las tradiciones y las normas sociales españolas influyen en el estilo y la forma de comunicarse en situaciones de conflicto. Como material de investigación fueron tomadas discusiones públicas y comentarios de usuarios de habla hispana en redes sociales populares como Twitter, Instagram y Facebook, donde se observa interacción conflictiva. Comprender, cómo los españoles expresan sus emociones, se comprometen o, por el contrario, escalan conflictos en las redes sociales puede ser útil para psicólogos, sociólogos y profesionales de la comunicación intercultural.

En total, se encontraron 45 ejemplos de conflictos entre personas de habla hispana en las redes sociales. A partir de los resultados del estudio, pudimos concluir que las características del comportamiento comunicativo de los españoles en situaciones de conflicto reflejan en gran medida las normas culturales y sociales características de la cultura española, como la emotividad, la apertura, el colectivismo y un alto grado de expresividad. Los españoles tienden a mostrar un alto grado de emotividad en la comunicación. En situaciones de conflicto en las redes sociales, esto se manifiesta en declaraciones vívidas, a menudo acompañadas de expresiones emocionales e interjecciones. Por ejemplo: – *pers. 1: «Te faltan libros para poder contestarme!!!!»* – *pers. 2: «Escritos, más que tú, y léidos...siempre digo que depende más de la calidad que de la cantidad. Mantente ignorante...»* – *pers. 1: «Jajajajajajaja a llorar a la llorería».*

La emotividad se convierte en un componente importante de la interacción conflictiva, y los españoles no tienen miedo de expresar su posición abiertamente, mostrando ira o descontento de una manera directa y, a menudo, intensa. Esto puede incluir el uso de «CapsLock», una gran cantidad de signos de exclamación y emojis emocionales. La cultura española tiende a centrarse en la comunicación directa y abierta. En situaciones de conflicto en las redes sociales, es más probable que los españoles se involucren en una discusión activa, expresando abiertamente su punto de vista y sin evitar el debate. Los españoles también utilizan activamente el humor, los comentarios irónicos y sarcásticos en la comunicación, incluso en situaciones de conflicto. Es una manifestación de la cultura colectivista, donde el humor y la ironía a menudo se presentan como una forma de «salvar la cara» y aliviar la tensión. Por ejemplo: – *pers. 1: «¿Por qué saquean las riquezas del continente africano y al mismo tiempo no quieren inmigrantes?»* – *pers. 2: «Jajajaja ¿quién saca la riqueza de África? Si sois tan ricos, ¿qué carajo hacéis inmigrando a otros países? Hombre piensa un poco que todavía vives con siglos de retrasos».*

Los comentarios sarcásticos ayudan a evitar insultos directos mientras permanecen dentro del conflicto, evitando así una escalada de agresión. Y la última característica importante señalada es la tendencia de los españoles a expresar opiniones fuertes y polarizadas, especialmente en situaciones de conflicto, lo que lleva a una defensa activa de su punto de vista. En las redes sociales, esto se manifiesta en el uso de expresiones categóricas, preguntas retóricas y llamadas destinadas a llamar la atención de la audiencia y enfatizar lo correcto. Por ejemplo: – pers. 1: «*La narcodictadura chavista, se roba como le da la gana el oro, petróleo, minerales, esa esa y tantas cosas más del pueblo venezolano. ¿Y las sanciones? ¿Y el bloqueo? Qué cosas, y los venezolanos huyendo de la pobreza y la miseria causada por la plaga chavista*» – pers. 2: «*Ya que te pones la bandera y el blablabla del chavismo no veo que te preocupe mucho el genocidio, la pobreza y miseria del pueblo palestino por nazisionismo de Israel*». La pasión por defender sus creencias a menudo va acompañada del uso de argumentos convincentes y emocionalmente intensos.

Por lo tanto, nuestro trabajo confirma que el comportamiento comunicativo de los españoles en situaciones de conflicto en las redes sociales refleja en gran medida las normas culturales de la sociedad española, como la emotividad, la apertura, el colectivismo y la expresividad. Este conocimiento puede ser útil en el campo de la comunicación intercultural, ya que proporciona herramientas para predecir y resolver conflictos en las redes sociales con usuarios de habla hispana. Comprender estas características culturales puede mejorar las estrategias de interacción y mediación en un entorno en línea, promoviendo así una comunicación más efectiva y respetuosa en un contexto global.

S. Poliak, A. Ryzhevich

С.С. Поляк, А.Г. Рыжевич

БГЭУ (Минск)

Научный руководитель Г.С. Масютина

CARACTERÍSTICAS DE LA TRADUCCIÓN DE NOMBRES PROPIOS AL ESPAÑOL (EN LOS MATERIALES DE LA PELÍCULA «HARRY POTTER»)

Особенности перевода имен собственных на испанский язык (на материалах фильма «Harry Potter»)

Como se sabe actualmente, los nombres propios y de lugares en las obras literarias y cinematográficas no solo sirven para identificar a los personajes y ubicaciones, sino que también tienen un valor simbólico y cultural que influye en la recepción de la obra. El objeto de la investigación es el análisis de la traducción de estos elementos en *Harry Potter* del inglés al español con el objetivo de determinar las decisiones de los traductores al adaptar estos nombres a la lengua y cultura hispanohablante. Este análisis resulta relevante para comprender cómo los textos se ajustan a diferentes contextos culturales.